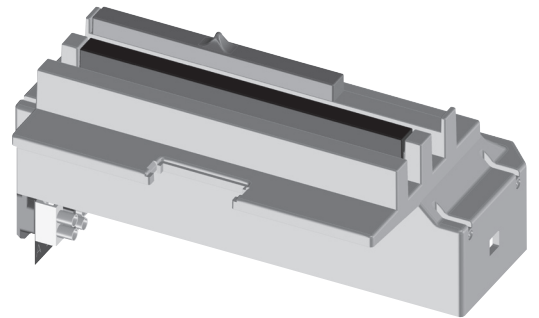


# Bi2<sup>®</sup>

IL CALORIFERO CHE RINFRESCA

## B0658



ISTRUZIONI PER MONTAGGIO E USO KIT ELETTRONICO **I**

INSTRUCTIONS FOR MOUNTING AND USE OF ELECTRONIC KIT **GB**

*NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION DES KIT ELECTRONIQUE* **F**

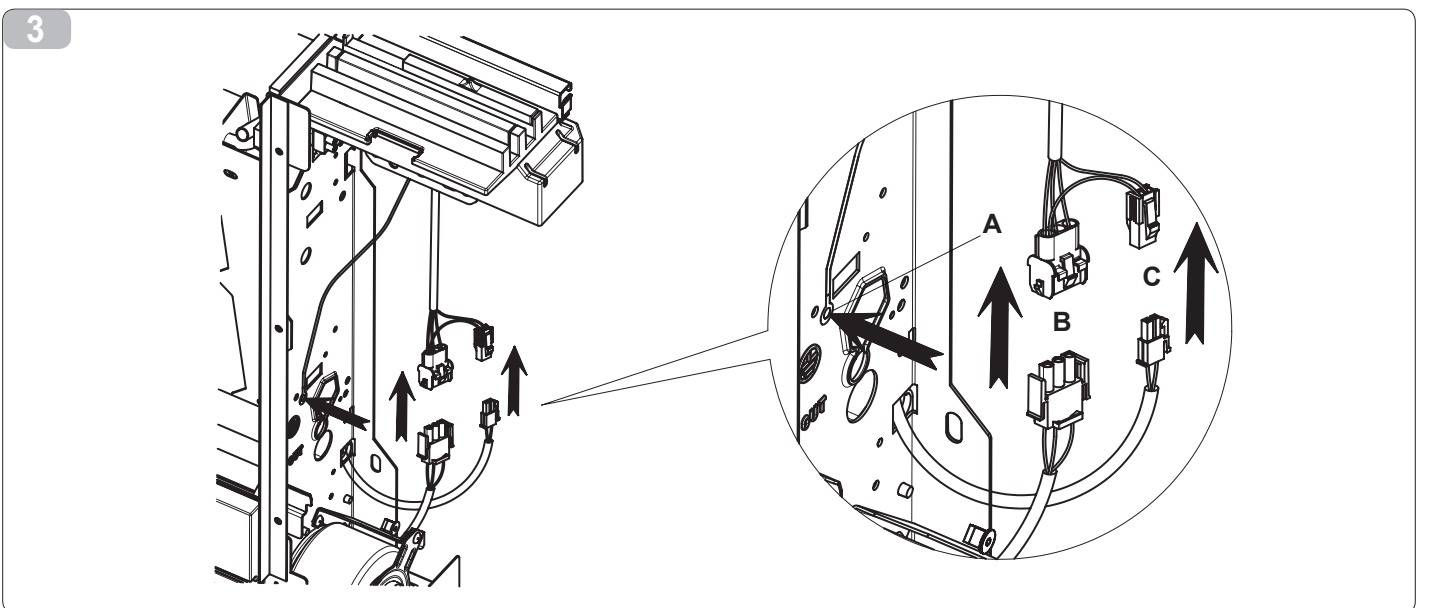
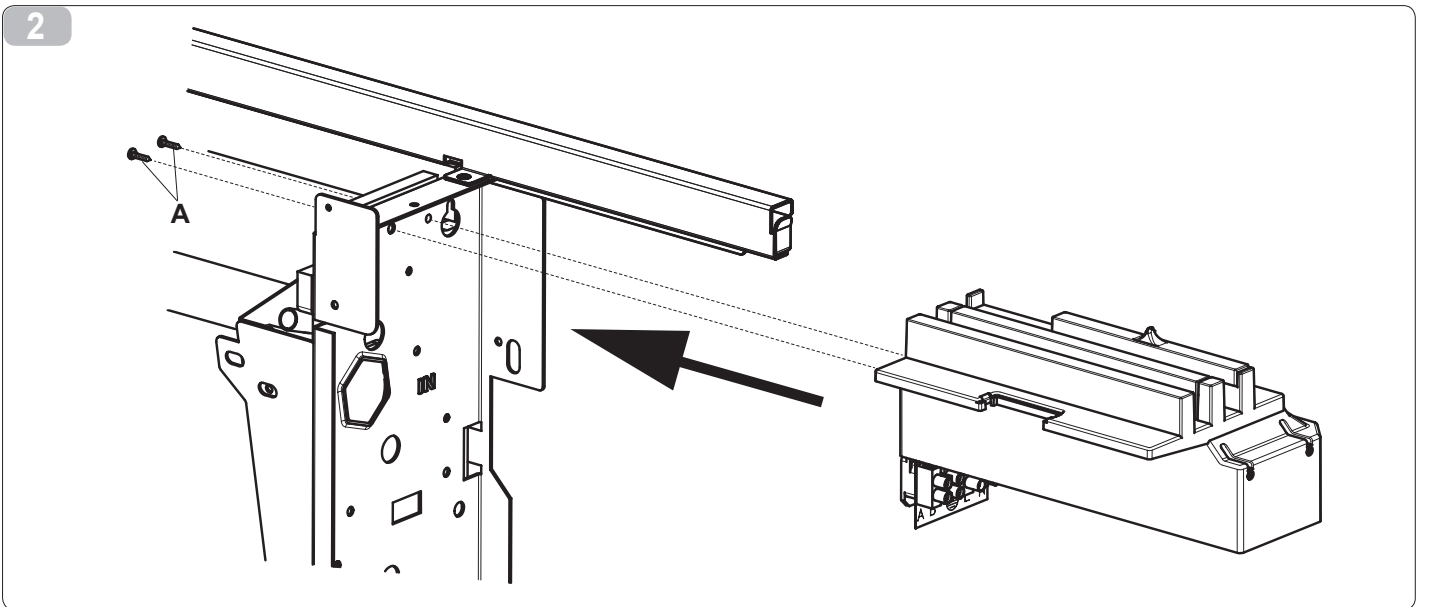
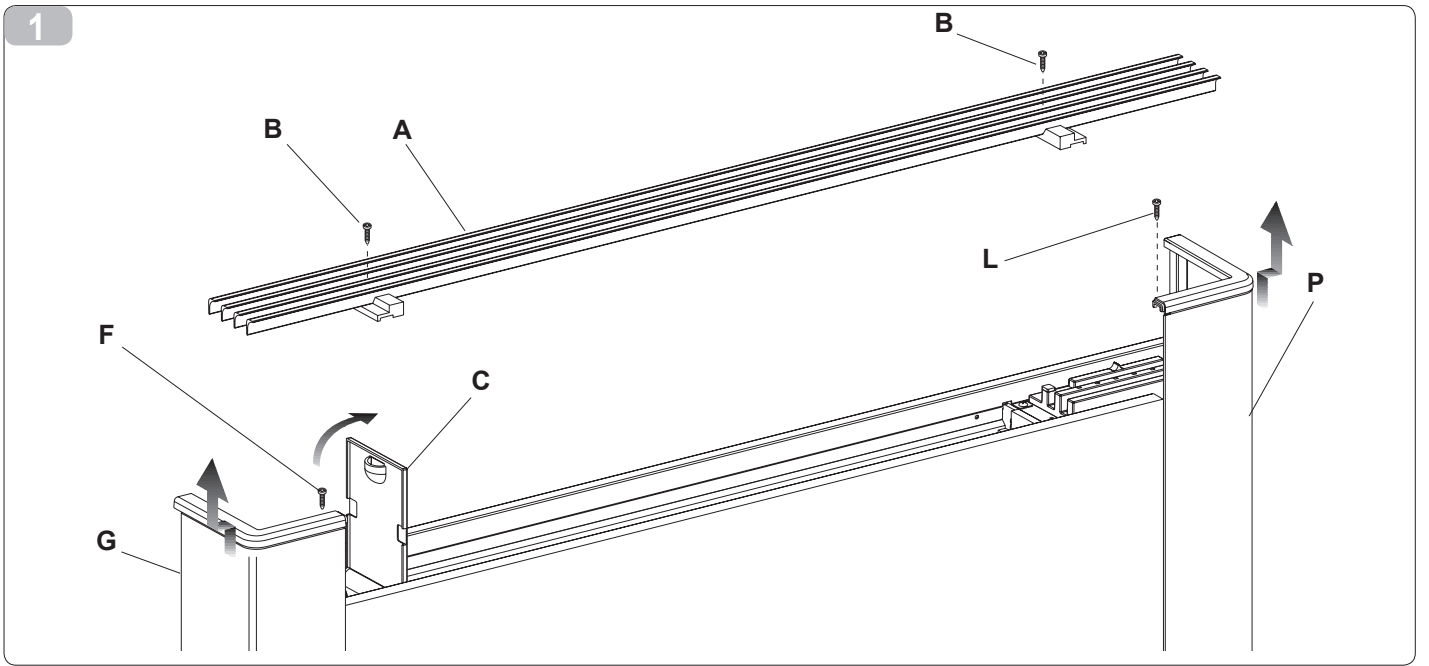
*MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ELEKTRONIK-KIT* **D**

INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y USO KIT ELECTRÓNICO **E**

*INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM E USO DOS KIT ELECTRÓNICO* **P**

INSTRUCTIES VOOR MONTAGE EN GEBRUIK ELEKTRONICAKIT **NL**

*ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥ ΚΙΤ* **GR**



# 1 GENERALITÀ

## 1.1 INFORMAZIONI e AVVERTENZE GENERALI

Il presente manuale è da considerarsi parte integrante del manuale istruzioni installazione e uso a corredo dei terminali di impianto OLIMPIA SPLENDID serie Bi2. Entrambi i manuali dovranno essere conservati con cura e dovranno SEMPRE accompagnare l'apparecchio anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente oppure di un trasferimento su un altro impianto. In caso di suo danneggiamento o smarrimento richiederne un altro esemplare al Servizio Tecnico di Assistenza OLIMPIA SPLENDID di zona.

Questo manuale è destinato esclusivamente al tecnico installatore qualificato ed autorizzato, che dovrà essere adeguatamente istruito ed in possesso di tutti i requisiti psicofisici richiesti a norma di legge.

Tutte le operazioni di installazione descritte dovranno essere eseguite con cura e a regola d'arte, in conformità alle norme di sicurezza sul lavoro vigenti.

Per tutte le altre informazioni ed avvertenze generali da osservare durante l'installazione e uso del kit B0658, fare riferimento al libretto istruzioni a corredo dei terminali di impianto OLIMPIA SPLENDID serie Bi2.

## 1.2 CONFORMITÀ

I ventil-radiatori/ventilconvettori Bi2 OLIMPIA SPLENDID dotati di kit elettronico B0658 sono conformi alle Direttive Europee:

- Direttiva bassa tensione 2006/95/CE
- Direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE.



### SMALTIMENTO

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

Questa disposizione è valida solamente negli Stati membri dell'UE.

## 2 ISTRUZIONI MONTAGGIO

### 2.1 APERTURA FIANCHI

- Smontare la griglia superiore (fig. 1 rif. A) svitando le due viti di fissaggio (fig. 1 rif. B).
- Aprire lo sportello laterale (fig. 1 rif. C).
- Sul lato sinistro svitare la vite (fig. 1 rif. F) che fissa il fianchetto sinistro (fig. 1 rif. G), spostarlo leggermente verso sinistra e sollevarlo.
- Sul lato opposto svitare la vite di fissaggio del fianco (fig. 1 rif. L).
- Spostare leggermente verso destra il fianchetto e sollevarlo (fig. 1 rif. P).

### 2.2 CONFIGURAZIONE

La scheda elettronica del pannello B0658 deve essere configurata a seconda del modello di ventil-radiatore / ventilconvettore Bi2 su cui viene installata (200, 400, 600, 800 o 1000). I tre selettori devono essere posizionati seguendo la tabella in figura 5. In caso di necessità utilizzare i selettori di ricambio forniti a corredo.



Prima di eseguire questa operazione, accertarsi che l'apparecchio non sia connesso alla rete elettrica di alimentazione.

### 2.3 INSTALLAZIONE

- Infilare il pannello di controllo nella sua sede nella parte superiore del

ventil-radiatore / ventilconvettore e fissarlo con le due viti a corredo (fig. 2 rif. A) alla parete laterale. La posizione finale del pannello comandi dovrà essere contro il fianco laterale.

- Per posizionare il controllo elettronico sul lato destro dell'apparecchio, fare riferimento alle istruzioni contenute nel libretto installazione e uso a corredo del ventil-radiatore / ventilconvettore Bi2.

### 2.4 CONNESSIONI ELETTRICHE

Prima di eseguire questa operazione, accertarsi che l'apparecchio non sia connesso alla rete elettrica di alimentazione.

- Fissare il cavo di terra alla struttura dell'apparecchio utilizzando la vite e la rondella a corredo (la forza minima che deve essere esercitata per l'avvitamento deve essere di circa 4Nm), vedi fig.3 rif. A;
- collegare il connettore a 3 poli al cavo motore (fig. 3 rif. B);
- collegare il connettore a 2 poli al cavo elettrovalvola (se presente, fig.3 rif. C);
- infilare la fascetta fermacavi a corredo nel foro indicato in fig. 4, rif. A;
- collegare il cavo di alimentazione alla morsettiera dedicata (fig. 4, rif. B) e fissarlo con la fascetta fermacavi. Utilizzare cavi con sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>;
- collegare l'eventuale dispositivo di abilitazione funzionamento (timer, interruttore remoto ecc.) o un termostato ambiente esterno alla morsettiera dedicata (fig. 4, rif C). Il contatto connesso a questa morsettiera deve essere caratterizzato da una corrente nominale minima pari a 2A (250 Vac). Se si utilizza questo ingresso, eliminare il ponte fornito a corredo e inserito tra i morsetti A e B (fig. 5 rif. X1).

### 2.5 CHIUSURA APPARECCHIO

- Rimontare il fianchetto estetico del ventilconvettore / ventilradiatore;
- avvitare la vite superiore di fissaggio del fianchetto (fig. 1 rif. L o rif. F);
- rimontare la griglia di protezione uscita aria (fig. 1 rif. A).

### 2.6 SCHEMA ELETTRICO (fig. 5)

**M1** Motore ventilatore

**Y1** Elettrovalvola acqua (230V-50Hz, max 10W)

**S1** Microinterruttore sicurezza griglia aspirazione




**S2** Contatto esterno, portata minima 2A/250V (termostato ambiente, timer ecc.).  
Se connesso, eliminare il ponte X1 tra i morsetti A e B.

## 3 USO

### 3.1 ACCENSIONE GENERALE

Per gestire il ventilconvettore/ventilradiatore Bi2 attraverso il pannello di controllo B0658, l'apparecchio deve essere collegato alla rete elettrica. Nel caso sia stato previsto un interruttore generale sulla linea elettrica di alimentazione, questo deve essere inserito.


### 3.2 MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

Agendo sul selettore A fig. 6 è possibile variare la velocità di ventilazione desiderata da un valore minimo  ad un valore massimo . Quando posizionato su  (selettore completamente a sinistra), l'apparecchio viene disattivato (viene spento il ventilatore e chiusa l'eventuale valvola acqua presente).

**NOTA: nel caso in cui venga connesso all'apparecchio un contatto esterno S2, il funzionamento sopra descritto è garantito solamente con contatto esterno chiuso.**

### 3.3 SPEGNIMENTO PER LUNGI PERIODI

In caso di spegnimenti stagionali prolungati o per vacanze procedere come segue:

- Disattivare l'apparecchio (selettore A fig. 6 su ).
- Posizionare l'interruttore generale impianto su Spento.

## 1 GENERAL INFORMATION

### 1.1 GENERAL INFORMATION and WARNINGS

This manual is an integral part of the installation and use manual provided with OLIMPIA SPLENDID series Bi2 terminals. Both manuals must be stored carefully and ALWAYS stay with the appliance, even if it is sold to another owner or user, or moved to another system. If it is damaged or lost, request another from your local OLIMPIA SPLENDID Service Technician.

This manual is to be used solely by the qualified and authorised installer, who must be suitably trained and of sound body and mind in compliance with the law. All the installation operations described here must be carried out carefully and properly, in compliance with current safety regulations.

For all other general information and warnings to be complied with during installation and use of the B0658 kit, consult the instruction booklet provided with OLIMPIA SPLENDID series Bi2 terminals.

### 1.2 COMPLIANCE

OLIMPIA SPLENDID Bi2 ventil radiators/fan coils equipped with the B0658 electronic kit comply with European Directives:

- Low Voltage Directive 2006/95/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC.



#### DISPOSAL

This symbol on the product or its packaging indicates that the appliance cannot be treated as normal domestic trash, but must be handed in at a collection point for recycling electric and electronic appliances. Your contribution to the correct disposal of this product protects the environment and the health of your fellow men. Health and the environment are endangered by incorrect disposal.

Further information about the recycling of this product can be obtained from your local town hall, your refuse collection service, or in the store at which you bought the product.

This regulation is valid only in EU member states.

## 2 ASSEMBLY INSTRUCTIONS

### 2.1 OPENING THE SIDES

- Dismount the upper grill (fig. 1 ref. A) by unscrewing the two fixing screws (fig. 1 ref. B).
- Open the side inspection flap (fig. 1 ref. C).
- On the left-hand side, unscrew the screw (fig. 1 ref. F) fastening the left panel (fig. 1 ref. G), then move it slightly to the left and lift it out.
- Unscrew the screw fastening the panel on the opposite side (fig. 1 ref. L).
- Move the side panel slightly to the right and lift it out (fig. 1 ref. P).

### 2.2 CONFIGURATION

The electronic board of the B0658 panel must be configured according to the Bi2 ventil radiator / fan coil on which it is installed (200, 400, 600, 800 or 1000). The three selectors must be positioned as shown in the table in figure 5. If needed, use the spare selectors provided.



Ensure that the appliance is not connected to the mains before carrying out this operation.

### 2.3 INSTALLATION

- Slide the control panel into its seat at the top of the ventil radiator / fan coil and fasten it to the side wall with the two screws provided (fig. 2 ref. A). The final position of the control panel must be against the side panel.
- To position the electronic control on the right-hand side of the appliance, see the instructions given in the installation and use booklet provided with the Bi2 ventil radiator / fan coil.

### 2.4 ELECTRICAL CONNECTIONS

Ensure that the appliance is not connected to the mains before carrying out this operation.

- Fasten the earth cable to the appliance structure using the screw and washer supplied (the minimum screwing force that must be exerted is about 4N) (see fig.3 ref. A);
- connect the 3-pole connector to the motor cable (fig. 3 ref. B);
- connect the 2-pole connector to the solenoid valve cable (if present, fig.3 ref. C);
- insert the cable grip provided into the hole indicated in fig. 4, ref. A;
- connect the power cable to the terminal board (fig. 4, ref. B) and fasten it with the cable grip. Use cables with a minimum section of 1.5 mm<sup>2</sup>;
- connect the enabling device (timer, remote switch, etc.) or a room thermostat outside the terminal board (fig. 4, ref C). The contact connected to this terminal board must have a minimum rated current of 2A (250 Vac). If using this inlet, eliminate the bridge provided and inserted between terminals A and B (fig. 5 ref. X1).

### 2.5 CLOSING THE APPLIANCE

- Mount the aesthetic side panel on the Cooler-convector/cooler-radiator;
- tighten the top screw fastening the side panel (fig. 1 ref. L or ref. F);
- refit the air outlet safety grill (fig. 1 ref. A).

### 2.6 WIRING DIAGRAM (fig. 5)




- M1** Fan motor
- Y1** Water solenoid valve (230V-50Hz, max 10W)
- S1** Intake grill safety microswitch
- S2** External contact, minimum carrying capacity 2A/250V (room thermostat, timer etc.). If connected, eliminate bridge X1 between terminals A and B.

## 3 USE

### 3.1 POWERING ON

To manage the Bi2 fan coil / ventil radiator through the B0658 control panel, the appliance must be connected to the mains. If the power line is fitted with a main switch, it must be on.


### 3.2 OPERATING MODE

Use selector A fig. 6 to vary the ventilation speed between minimum  and maximum . When set to  (selector all the way to the left), the appliance is inactive (the fan is shut off and any water valve fitted is closed).

**NOTE:** if an external contact S2 is connected to the appliance, the above operation is only guaranteed with the external contact closed.

### 3.3 SHUTDOWN FOR PROLONGED PERIODS

If the appliance is to be switched off for a prolonged period, proceed as follows:

- Deactivate the appliance (selector A fig. 6 set to ).
- Set the system master switch to OFF.

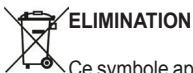
## 1 GENERALITES

### 1.1 INFORMATIONS et AVERTISSEMENTS GENERAUX

Le présent manuel fait partie intégrante du manuel d'installation et d'utilisation fourni avec les pupitres d'équipement OLIMPIA SPLENDID série Bi2. Les deux manuels devront être conservés avec soin et devront TOUJOURS accompagner l'appareil, même en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur ou de transfert sur un autre équipement. En cas de détérioration ou de perte, en demander un autre exemplaire au Service technique d'assistance OLIMPIA SPLENDID de zone.

Le présent manuel est destiné exclusivement au technicien installateur qualifié et autorisé, qui devra être formé de façon appropriée et en possession de tous les critères psychophysiques requis par la loi. Toutes les opérations d'installation décrites devront être effectuées avec soin et selon les règles de l'art, conformément à la réglementation en vigueur en matière de sécurité du travail.

Pour toutes les autres informations et avertissements généraux à respecter pendant l'installation et l'utilisation du kit B0658, on se reportera au livret fourni avec les pupitres de l'équipement OLIMPIA SPLENDID série Bi2.



#### ELIMINATION

Ce symbole apposé sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté au titre des ordures ménagères normales, mais doit être remis à un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

En contribuant à une élimination correcte de ce produit, vous protégez l'environnement et la santé d'autrui.

L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination incorrecte du produit.

Pour toutes informations complémentaires concernant le recyclage de ce produit, adressez-vous à votre municipalité, votre service des ordures ou au magasin où vous avez acheté le produit.

Cette consigne n'est valable que pour les états membres de l'UE.

### 1.2 CONFORMITE

Les radiateurs ventilateurs/convecteurs ventilateurs Bi2 OLIMPIA SPLENDID dotés de kit électronique B0658 sont conformes aux Directives européennes:

- Directive basse tension 2006/95/CE
- Directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE.

## 2 INSTRUCTIONS DE MONTAGE

### 2.1 OUVERTURE DES FLANCS

- Démontez la grille supérieure (fig. 1 réf. A) en dévissant les deux vis de fixation (fig. 1 réf. B).
- Ouvrir le portillon latéral (fig. 1 réf. C).
- Sur le côté gauche, visser la vis (fig. 1 réf. F) qui fixe le flanc gauche (fig. 1 réf. G), le déplacer légèrement vers la gauche et le soulever.
- Sur le côté opposé, visser la vis de fixation du flanc (fig. 1 réf. L).
- Déplacer légèrement les flancs vers la droite et les soulever (fig. 1 réf. P).

### 2.2 CONFIGURATION

La carte électronique du pupitre B0658 doit être configurée selon le modèle de radiateur ventilateur / convecteur ventilateur Bi2 sur lequel elle est installée (200, 400, 600, 800 ou 1000). Les trois sélecteurs doivent être placés selon le tableau de la figure 5. En cas de besoin, utiliser les sélecteurs de rechange fournis.



Avant d'effectuer cette opération, s'assurer que l'appareil n'est pas connecté au secteur.

### 2.3 INSTALLATION

- Insérer le pupitre de commande dans son logement dans la partie supérieure du radiateur ventilateur / convecteur ventilateur et le fixer au moyen des deux vis fournies (fig. 2 réf. A) à la paroi latérale. La position finale du pupitre de commande devra être contre le flanc latéral.
- Pour placer le contrôle électronique sur le côté droit de l'appareil, se reporter aux instructions du livret d'installation et d'utilisation du radiateur ventilateur / convecteur ventilateur Bi2.

### 2.4 CONNEXIONS ELECTRIQUES



Avant d'effectuer cette opération, s'assurer que l'appareil n'est pas connecté au secteur.

- Fixer le fil de terre à la structure de l'appareil en utilisant la vis et la rondelle fournies (la force minimale qui doit être exercée pour le vissage doit être d'environ 4Nm), voir fig. 3 réf. A;
- brancher le connecteur à 3 pôles au câble moteur (fig. 3 réf. B);
- brancher le connecteur 2 pôles au câble électrovalve (si présent, fig.3 réf. C);
- insérer le collier serre-câble fourni dans l'orifice indiqué à la fig. 4, réf. A;
- brancher le câble d'alimentation à la boîte à bornes dédiée (fig. 4, réf. B) et le fixer au moyen du collier serre-câble. Utiliser des câbles d'une section minimale de 1,5 mm<sup>2</sup>;
- brancher le dispositif éventuel d'activation du fonctionnement (temporisateur, interrupteur distant etc.) ou un thermostat externe à la boîte à bornes dédiée (fig. 4, réf. C). Le contact connecté à cette boîte à bornes dédiée doit se caractériser par un courant nominal minimal égal à 2A (250 Vac). Si l'on utilise cette entrée, éliminer le shunt fourni et insérer entre les bornes A et B (fig. 5 réf. X1).

### 2.5 FERMETURE APPAREIL

- Remonter les flancs esthétiques du ventilateur-convecteur / ventilateur-radiateur;
- visser la vis supérieure de fixation du flanc (fig. 1 réf. L ou réf. F);
- remonter la grille de protection sortie air (fig. 1 réf. A).

### 2.6 SCHEMA ELECTRIQUE (fig. 5)

**M1** Moteur ventilateur

**Y1** Electrovalve eau (230V-50Hz, maxi 10W)

**S1** Micro-interrupteur sécurité grille aspiration

**S2** Contact externe, capacité minimale 2A/250V (thermostat ambiant, temporisateur etc.). S'il est connecté, éliminer le shunt X1 entre bornes A et B.

## 3 UTILISATION

### 3.1 ALLUMAGE GENERAL

Pour gérer le convecteur ventilateur/radiateur ventilateur Bi2 depuis le pupitre de commande B0658, l'appareil doit être branché au secteur. S'il est prévu un interrupteur général sur la ligne électrique d'alimentation, il doit être inséré.

### 3.2 MODE DE FONCTIONNEMENT

En agissant sur le sélecteur A fig. 6, il est possible de varier la vitesse de ventilation souhaitée d'une valeur minimale à une valeur maximale . Quand il est sur , l'appareil est désactivé (le ventilateur s'éteint et l'éventuelle valve d'eau présente se ferme).

**NOTE : s'il est connecté à l'appareil un contact externe S2, le fonctionnement décrit ci-dessus est garanti seulement quand le contact externe est fermé.**

### 3.3 EXTINCTION POUR PERIODES PROLONGEES

En cas d'extinctions saisonnières prolongées ou pour les vacances, procéder comme suit:

- Désactiver l'appareil (sélecteur A fig. 6 sur ).
- Amener l'interrupteur général sur Eteint.

## 1 ALLGEMEINES

### 1.1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN UND HINWEISE

Dieses Handbuch ist als Bestandteil der Installations- und Bedienungsanleitung in der Ausstattung der Anlagen-Terminals OLIMPIA SPLENDID Serie Bi2 zu betrachten. Beide Handbücher sind sorgfältig aufzubewahren und müssen das Gerät STETS begleiten. Dies gilt auch bei der Übergabe an einen anderen Besitzer oder Anwender oder beim Transfer auf eine andere Anlage. Fordern Sie bei Beschädigung oder Verlust ein anderes Exemplar beim Technischen Kundendienst von OLIMPIA SPLENDID Ihres Gebietes an.

Dieses Handbuch ist zur ausschließlichen Benutzung durch den autorisierten Fachtechniker bestimmt, der angemessen eingewiesen zu sein und die gesetzlich vorgeschriebenen psychophysischen Voraussetzungen zu erfüllen hat. Alle Installationsarbeiten sind sorgfältig und nach den Regeln der Kunst sowie in Übereinstimmung mit den geltenden Arbeitssicherheitsbestimmungen durchzuführen.

Alle weiteren, bei der Installation und Verwendung des Kits B0658 zu beachtenden allgemeinen Informationen und Hinweise entnehmen Sie bitte der Installations- und Bedienungsanleitung in der Ausstattung der Anlagen-Terminals OLIMPIA SPLENDID Serie Bi2.

### 1.2 KONFORMITÄT

Die mit elektronischem Kit B0658 ausgestatteten Ventil-Radiatoren/Ventil-Konvektoren Bi2 + OLIMPIA SPLENDID stehen in Übereinstimmung mit den Europarichtlinien:

- Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG
- Elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG.



### ENTSORGUNG

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben. Diese Vorschrift ist nur gültig für Mitgliedstaaten der EU.

## 2 MONTAGEANLEITUNG

### 2.1 ÖFFNUNG DER FLÜGEL

- Montieren Sie den oberen Rost (Abb. 1 Pos. A) ab, indem Sie die beiden Befestigungsschrauben (Abb. 1 Pos. B) lösen.
- Öffnen Sie die seitliche Abdeckung (Abb. 1 Pos. C).
- Lösen Sie auf der linken Seite die Schraube (Abb. 1 Pos. F) zur Befestigung des linken Flügels (Abb. 1 Pos. G), versetzen diesen leicht nach links und heben ihn an.
- Auf der gegenüberliegenden Seite lösen Sie die Befestigungsschraube des Flügels (Abb. 1 Pos. L).
- Verschieben Sie den Flügel leicht nach rechts und entfernen diesen nach oben (Abb. 1 Pos. P).

### 2.2 KONFIGURATION

Die Elektronikkarte der Tafel B0658 ist je nach dem Modell des Ventil-Radiators/Ventil-Konvektors Bi2, auf dem sie installiert wird, zu konfigurieren (200, 400, 600, 800 o 1000). Die drei Wahlschalter sind entsprechend der Tabelle in der Abbildung 5 zu positionieren. Verwenden Sie bei Bedarf die mitgelieferten Ersatzwahlschalter.



Stellen Sie vor der Ausführung dieses Eingriffs sicher, dass das Gerät nicht an die elektrische Stromversorgung angeschlossen ist.

### 2.3 INSTALLATION

- Führen Sie die Bedientafel in ihren Sitz im oberen Teil des Ventil-Radiators/Ventil-Konvektors und sichern sie unter Verwendung der beiden mitgelieferten Schrauben (Abb. 2 Pos. A) an der Seitenwand. Die Endposition der Bedientafel muss gegen den Seitenflügel stützen.
- Zur Positionierung der Elektronikkontrolle auf der rechten Seite des Geräts halten Sie sich an die Anweisungen in der Installations- und Bedienungsanleitung des Ventil-Radiators/Ventil-Konvektors Bi2.

### 2.4 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE



Stellen Sie vor der Ausführung dieses Eingriffs sicher, dass das Gerät nicht an die elektrische Stromversorgung angeschlossen ist.

- Befestigen Sie das Erdungskabel an der Tragkonstruktion des Geräts. Verwenden Sie dazu die mitgelieferte Schraube und Unterlegscheibe (die zum Anschrauben mindestens aufzuwendende Kraft beträgt zirka 4Nm), siehe Abb. 3 Pos. A.
- Verbinden Sie den 3-Pol-Anschluss mit dem Motorkabel (Pos. 3 Pos. B).
- Verbinden Sie den 2-Pol-Anschluss mit dem Magnetventilkabel (falls vorhanden, Abb. 3 Pos. C).
- Führen Sie die mitgelieferte Kabelschelle in die bezeichnete Öffnung, siehe Abb. 4 Pos. A.
- Verbinden Sie das Stromkabel mit der dazu eigens vorgesehenen Klemmleiste (Abb. 4, Pos. B) und befestigen es mit der Kabelschelle. Verwenden Sie Kabel mit einem Mindestquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Verbinden Sie die eventuelle Betriebsfreigabevorrichtung (Timer, Fernschalter usw.) oder ein Außenthermostat mit der eigens vorgesehenen Klemmleiste (Pos. 4, Pos. C). Der an diese Klemmleiste angeschlossene Kontakt muss durch einen Mindestnennstrom von 2A (250 V AC) gekennzeichnet sein. Bei Verwendung dieses Eingangs entfernen Sie die mitgelieferte Brücke und setzen ihn zwischen den Klemmen A und B ein (Abb. 5 Pos. X1).

### 2.5 SCHLIESSEN DES GERÄTS

- Montieren Sie den Zierflügel des Ventil-Konvektors / Ventil-Radiators wieder.
- Drehen Sie die obere Befestigungsschraube des Flügels ein (Abb. 1 Pos. L oder Pos. F).
- Setzen Sie den Luftauslass-Schutzrost wieder ein (Abb. 1 Pos. A).

### 2.6 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN (Abb. 5)

M1 Ventilator-Motor

Y1 Wasser-Magnetventil (230V-50Hz, max 10W)

S1 Sicherheitsmikroschalter Saugrost




S2 Außenkontakt, Mindeststromaufnahme 2A/250V (Außenthermostat, Timer usw.). Falls angeschlossen, entfernen Sie die Brücke X1 zwischen den Klemmen A und B.

## 3 BEDIENUNG

### 3.1 HAUPT-EINSCHALTUNG

Zur Verwaltung der Einheit Ventilkonvektor/Ventilradiator Bi2 über die Bedientafel B0658 muss das Gerät an das elektrische Stromnetz angeschlossen sein. Sollte ein Hauptschalter auf der elektrischen Stromleitung vorhanden sein, muss dieser eingeschaltet sein.


### 3.2 BETRIEBSARTEN

Durch Betätigen des Wahlschalters A Abb. 6 ist es möglich, die gewünschte Belüftungsgeschwindigkeit zwischen einem Mindestwert  und einem Höchstwert . Bei Positionierung auf  (Wahlschalter komplett nach links) wird das Gerät deaktiviert (der Ventilator wird abgeschaltet und das eventuell vorhandene Wasserventil geschlossen).

HINWEIS: Sollte ein Außenkontakt S2 an das Gerät angeschlossen werden, ist der oben beschriebene Betrieb nur bei geschlossenem Außenkontakt garantiert.

### 3.3 AUSSCHALTEN FÜR LANGE ZEITRÄUME

Bei Saison-Abschaltungen oder bei Ferien gehen Sie wie folgt vor:

- Deaktivieren Sie das Gerät (Wahlschalter A Abb. 6 auf ).
- Stellen Sie den Hauptschalter der Anlage auf "Aus".

## 1 GENERALIDADES

### 1.1 INFORMACIÓN Y ADVERTENCIAS GENERALES

El presente manual es parte integrante del manual de instrucciones de instalación y uso, suministrado con los terminales de instalación OLIMPIA SPLENDID serie Bi2. Ambos manuales deberán ser conservados cuidadosamente y deberán acompañar SIEMPRE al aparato, incluso en caso de cesión a otro propietario o usuario, o en caso de transferencia a otra instalación. En caso de deterioro o extravío, solicite otro ejemplar al Servicio Técnico de Asistencia OLIMPIA SPLENDID de su zona.

Este manual está destinado exclusivamente a un técnico instalador cualificado y autorizado, que deberá ser adecuadamente instruido y contar con todos los requisitos psicofísicos previstos por la normativa. Todas las operaciones de instalación descritas deberán ser realizadas en forma cuidadosa y correcta, en conformidad con las normas vigentes en materia de seguridad en el trabajo.

Para todas las demás informaciones y advertencias generales que se deben observar durante la instalación y uso del kit B0658, se remite al manual de instrucciones suministrado con los terminales de instalación OLIMPIA SPLENDID serie Bi2.

### 1.2 CONFORMIDAD

Los ventiladores-radiadores/ventiladores-convectores Bi2 OLIMPIA SPLENDID dotados de kit electrónico B0658 responden a las siguientes Directivas Europeas:

- Directiva "Baja Tensión" 2006/95/CE
- Directiva "Compatibilidad Electromagnética" 2004/108/CE.



#### DESGUACE

Este símbolo sobre el producto o su embalaje, indica que el mismo no puede ser tratado como residuo doméstico habitual, sino debe ser entregado en un punto de recogida para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos.

Con su contribución para el desguace correcto de este producto, protegerá el medio ambiente y la salud de sus prójimos. Con un desguace erróneo, se pone en riesgo el medio ambiente y la salud.

Otras informaciones sobre el reciclado de este producto las obtendrá de su ayuntamiento, recogida de basura o en el comercio donde haya adquirido el producto. Esta norma es válida únicamente para los estados miembros de la UE.

## 2 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

### 2.1 APERTURA DE LAS PARTES LATERALES

- Quite la rejilla superior (Fig. 1, Ref. A) desenroscando los dos tornillos de fijación (Fig. 1, Ref. B).
- Abra la tapa lateral (Fig. 1, Ref. C).
- En el lado izquierdo, desenrosque el tornillo (fig. 1, ref. F) que fija la parte lateral izquierda (fig. 1, ref. G), desplácela ligeramente hacia la izquierda y levántela.
- En el lado opuesto, desenrosque el tornillo de fijación de la parte lateral (fig. 1, ref. L).
- Desplace ligeramente la parte lateral hacia la derecha y levántela (Fig. 1, Ref. P).

### 2.2 CONFIGURACIÓN

La tarjeta electrónica del panel B0658 se debe configurar en función del modelo de ventilador-radiador/ventilador-convector Bi2 en el que se instala (200, 400, 600, 800 o 1000). Los tres selectores se deben colocar según la tabla de la figura 5. Si es necesario, utilice los selectores de repuesto suministrados de serie.



Antes de realizar esta operación, verifique que el aparato no esté conectado a la red eléctrica de alimentación.

### 2.3 INSTALACIÓN

- Coloque el panel de control en su alojamiento, situado en la parte superior del ventilador-radiador/ventilador-convector, y fíjelo con los dos tornillos suministrados (fig. 2, ref. A) a la pared lateral. La posición final del panel de mandos es contra la parte lateral.
- Para colocar el control electrónico en el lado derecho del aparato, se remite a las instrucciones contenidas en el manual de instalación y uso suministrado con el ventilador-radiador/ventilador-convector Bi2.

## 2.4 CONEXIONES ELÉCTRICAS



Antes de realizar esta operación, verifique que el aparato no esté conectado a la red eléctrica de alimentación.

- Fije el cable de tierra a la estructura del aparato, utilizando el tornillo y la arandela suministrados (la fuerza mínima de enroscamiento debe ser de aproximadamente 4 Nm); véase la fig. 3, ref. A.
- Conecte el conector de 3 polos al cable del motor (fig. 3, Ref. B).
- Conecte el conector de 2 polos al cable de la electroválvula (si está presente, fig. 3 ref. C).
- Introduzca la abrazadera sujetacables suministrada en el orificio indicado en la fig. 4, ref. A.
- Conecte el cable de alimentación al tablero de bornes correspondiente (fig. 4, ref. B) y fíjelo con la abrazadera sujetacables. Utilice cables con una sección mínima de 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Conecte el eventual dispositivo de habilitación del funcionamiento (temporizador, interruptor remoto, etc.) o un termostato ambiente exterior al tablero de bornes correspondiente (fig. 4, ref. C). El contacto conectado a este tablero de bornes debe tener una corriente nominal mínima de 2A (250 V ca). Si se utiliza esta entrada, elimine el puente suministrado de serie y colocado entre los bornes A y B (fig. 5 ref. X1).

### 2.5 CIERRE DEL APARATO

- Coloque la tapa lateral del ventilador-convector/ventilador-radiador.
- Enrosque el tornillo superior de fijación de la tapa lateral (fig. 1, ref. L o ref. F).
- Coloque la rejilla de protección de la salida de aire (fig. 1, ref. A).

### 2.6 ESQUEMA ELÉCTRICO (fig. 5)

**M1** Motor del ventilador

**Y1** Electroválvula de agua (230 V-50 Hz, máx. 10 W)

**S1** Microinterruptor de seguridad rejilla de aspiración

**S2** Contacto externo, capacidad mínima 2 A/250 V (termostato ambiente, temporizador, etc.). Si está conectado, elimine el puente X1 entre los bornes A y B.

## 3 USO

### 3.1 ENCENDIDO GENERAL

Para controlar el ventilador-convector/ventilador-radiador Bi2 a través del panel de control B0658, el aparato debe estar conectado a la red eléctrica. Si se ha instalado un interruptor general en la línea eléctrica de alimentación, este debe estar conectado.

### 3.2 MODOS DE FUNCIONAMIENTO

Con el selector A (fig. 6), es posible variar la velocidad de ventilación deseada de un valor mínimo a un valor máximo . Cuando se pone en (selector completamente a la izquierda), el aparato se desactiva (se apaga el ventilador y se cierra la válvula de agua, si está presente).

**NOTA: Si se conecta un contacto externo S2 al aparato, el funcionamiento descrito está garantizado solamente con el contacto externo cerrado.**

### 3.3 APAGADO POR PERÍODOS PROLONGADOS

En caso de apagado prolongado (estacional o por vacaciones), proceda en la forma siguiente:

- Desactive el aparato (selector A, fig. 6, en ).
- Ponga el interruptor general de la instalación en Apagado.

## 1 GENERALIDADES

### 1.1 INFORMAÇÕES e ADVERTÊNCIAS GERAIS

Este manual deve ser considerado como parte integrante do manual de instruções de instalação e de uso fornecido com os terminais do equipamento OLIMPIA SPLENDID da série Bi2. Ambos os manuais deverão ser conservados com atenção e deverão acompanhar SEMPRE o aparelho, mesmo em caso de sua cedência a outro proprietário ou utilizador, ou de transferência para outro equipamento. Em caso de danos no mesmo, ou de extravio, solicitar uma cópia ao Serviço Técnico de Assistência Técnica da OLIMPIA SPLENDID da zona.

Este manual destina-se exclusivamente ao técnico instalador qualificado e autorizado, que deverá ser devidamente instruído e estar em posse de todos os requisitos psicofísicos exigidos pela lei. Todas as operações de instalação descritas deverão ser executadas com atenção e de modo profissional, em conformidade com as normas de segurança no trabalho em vigor.

Para mais informações e advertências gerais a respeitar durante a instalação e o uso do kit B0658, consultar o livro de instruções fornecido com os terminais do equipamento OLIMPIA SPLENDID da série Bi2.

### 1.2 CONFORMIDADE

Os ventilo-radiadores/ventilo-convectores Bi2 OLIMPIA SPLENDID dotados do kit electrónico B0658 estão em conformidade com as Directivas Europeias:

- Directiva sobre a baixa tensão 2006/95/CE
- Directiva sobre a compatibilidade electromagnética 2004/108/CE.



### ELIMINAÇÃO

Este símbolo que se encontra no produto ou na respectiva embalagem, indica que o produto não pode ser tratado como resíduo doméstico normal, devendo ser entregue num centro de recolha e de reciclagem para aparelhos eléctricos e electrónicos. Graças ao seu contributo para a eliminação correcta deste produto, protege o ambiente e a saúde pública.

A eliminação incorrecta de resíduos prejudica o ambiente e a saúde. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, dirija-se à Câmara Municipal, aos serviços de recolha de resíduos ou à loja onde adquiriu o produto. Este regulamento só é válido para os Estados-membros da UE.

## 2 INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

### 2.1 ABERTURA DOS PAINÉIS LATERAIS

- Desmontar a grelha superior (fig. 1 ref. A) desapertando os dois parafusos de fixação (fig. 1 ref. B).
- Abrir a portinhola lateral (fig. 1 ref. C).
- No lado esquerdo, desapertar o parafuso (fig. 1 ref. F) que fixa o painel esquerdo (fig. 1 ref. G), deslocá-lo ligeiramente para a esquerda e alçá-lo.
- No lado oposto, desapertar o parafuso de fixação do painel lateral (fig. 1 ref. L).
- Deslocar o painel lateral ligeiramente para a direita e alçá-lo (fig. 1 ref. P).

### 2.2 CONFIGURAÇÃO

A placa electrónica do painel B0658 deve ser configurada de acordo com o modelo de ventilo-radiador/ventilo-convector Bi2 no qual é instalada (200, 400, 600, 800 ou 1000). Os três selectores devem ser colocados seguindo a tabela da figura 5. Em caso de necessidade, utilizar os selectores sobresselentes fornecidos.



Antes de executar esta operação, certificar-se que o aparelho não esteja ligado à rede eléctrica de alimentação.

### 2.3 INSTALAÇÃO

- Enfiar o painel de controlo no seu lugar na parte superior do ventilo-radiador/ventilo-convector e fixá-lo com os dois parafusos fornecidos (fig. 2 ref. A) na parede lateral. A posição final do painel de comandos deverá ser contra o painel lateral.
- Para colocar o controlo electrónico no lado direito do aparelho, consultar as instruções contidas no livro de instalação e de uso fornecido com o ventilo-radiador/ventilo-convector Bi2.

## 2.4 LIGAÇÕES ELÉCTRICAS



Antes de executar esta operação, certificar-se que o aparelho não esteja ligado à rede eléctrica de alimentação.

- Fixar o cabo de terra na estrutura do aparelho, utilizando o parafuso e a anilha fornecidos (a força mínima que deve ser exercida para o aparafusamento deve ser de aproximadamente 4Nm), ver a fig.3 ref. A;
- ligar o conector de 3 pólos ao cabo do motor (fig. 3 ref. B);
- ligar o conector de 2 pólos ao cabo da electroválvula (se presente, fig.3 ref. C);
- enfiar a braçadeira do cabo fornecida, no furo indicado na fig. 4, ref. A;
- ligar o cabo de alimentação na devida placa de junções (fig. 4, ref. B) e fixá-lo com a braçadeira do cabo. Utilizar cabos com secção mínima de 1,5 mm<sup>2</sup>;
- ligar o eventual dispositivo de habilitação do funcionamento (temporizador, interruptor remoto, etc.) ou um termóstato de ambiente exterior na respectiva placa de junções (fig. 4, ref. C). O contacto ligado a esta placa de junções deve ser caracterizado por uma corrente nominal mínima de 2A (250 Vca). Utilizando esta entrada, eliminar a ponte fornecida e inseri-la entre os bornes A e B (fig. 5 ref. X1).

### 2.5 FECHO DO APARELHO

- Montar novamente o friso estético do ventilo-convector/ventilo-radiador;
- apertar o parafuso superior de fixação do painel lateral (fig. 1 ref. L ou cref. F);
- montar a grelha de protecção da saída do ar (fig. 1 ref. A).

### 2.6 ESQUEMA ELÉCTRICO (fig. 5)

**M1** Motor do ventilador

**Y1** Electroválvula da água (230V-50Hz, máx 10W)

**S1** Microinterruptor de segurança da grelha de admissão

**S2** Contacto exterior, capacidade mínima 2A/250V (termóstato de ambiente, temporizador, etc.). Se estiver ligado, eliminar a ponte X1 entre os bornes A e B.

## 3 USO

### 3.1 LIGAÇÃO GERAL

Para a gestão do ventilo-convector/ventilo-radiador Bi2 por meio do painel de controlo B0658, o aparelho deve estar ligado à rede eléctrica. No caso em que tenha sido prevista a instalação de um interruptor geral na linha eléctrica de alimentação, este deve estar ligado.

### 3.2 MODALIDADES DE FUNCIONAMENTO

Actuando no selector A fig. 6 é possível variar a velocidade de ventilação desejada desde um valor mínimo a um valor máximo . Quando está em (selector completamente para a esquerda), o aparelho é desactivado (é desligado o ventilador e é fechada a eventual válvula da água presente).

**NOTA: no caso em que esteja ligado ao aparelho um contacto exterior S2, o funcionamento acima descrito só é garantido com o contacto exterior fechado.**

### 3.3 DESLIGAÇÃO POR PERÍODOS PROLONGADOS

Em caso de desligações sazonais ou para férias, proceder do modo seguinte:

- Desactivar o aparelho (selector A fig. 6 em ).
- Pôr o interruptor geral do equipamento em Desligado.



## 1 ALGEMEEN

### 1.1 INFORMATIE EN MEDEDELINGEN VAN ALGEMENE AARD

Deze handleiding moet beschouwd worden als integraal deel van de handleiding met instructies voor installatie en gebruik die bij het systeem OLIMPIA SPLENDID serie Bi2 geleverd wordt. Beide handleidingen moeten met zorg bewaard worden en het apparaat ALTIJD vergezellen, ook wanneer dit van eigenaar of gebruiker verandert of deel gaat uitmaken van een ander systeem. Als deze handleiding beschadigd of zoek raakt, vraag dan een nieuw exemplaar aan bij de Technische Assistentiedienst van OLIMPIA SPLENDID bij u in de buurt.

Deze handleiding is uitsluitend bestemd voor de gekwalificeerde en geautoriseerde installatietechnicus, die op passende wijze opgeleid is en aan alle geestelijke en lichamelijke eisen voldoet die door de wet bepaald worden. Alle beschreven installatiehandelingen moeten met zorg en vakkundig uitgevoerd worden in overeenstemming met de van kracht zijnde veiligheidsvoorschriften op het werk. Voor alle andere informatie en algemene waarschuwingen die tijdens de installatie en het gebruik van de kit B0658 in acht genomen moeten worden, raadpleegt u het instructieboekje dat bij de systeemterminals van OLIMPIA SPLENDID serie Bi2 geleverd is.

### 1.2 CONFORMITEIT

De ventilatorradiatoren/ventilatorconvectoren Bi2 OLIMPIA SPLENDID, uitgerust met de elektronische kit B0658, zijn conform de Volgende Europese Richtlijnen:

- Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG
- Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG



#### VERWIJDERING SI

*Il simbolo sul prodotto o sulla sua confezione indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto domestico, ma deve essere portato a una stazione di raccolta centrale per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.*

*Quando si smonta il prodotto, si deve adottare la giusta procedura di smaltimento, che deve essere rispettata per proteggere l'ambiente e la salute. Il prodotto deve essere portato a una stazione di raccolta centrale per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.*

*Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto, rivolgetevi al vostro Comune, al servizio di raccolta rifiuti o al rivenditore da cui avete acquistato il prodotto. Questa indicazione si applica solo agli Stati UE.*

## 2 INSTRUCTIES VOOR DE MONTAGE

### 2.1 OPENING ZIJKANTEN

- Demonteer het bovenrooster (afb. 1 ref. A) door de twee bevestigingsschroeven los te draaien (afb. 1 ref. B).
- Open het zijdeurtje (afb. 1 ref. C).
- Draai aan de linkerkant de schroef (afb. 1 ref. F) los waarmee het linker zijpaneel (afb. 1 ref. G) vastgezet is, verplaats het enigszins naar links en til het op.
- Draai aan de andere kant de bevestigingsschroef van het zijpaneel los (afb. 1 ref. L).
- Verplaats het zijpaneeltje enigszins naar rechts en til het op (afb. 1 ref. P).

### 2.2 CONFIGURATIE

De elektronische kaart van het paneel B0658 moet geconfigureerd worden afhankelijk van het model ventilatorradiator / ventilatorconvector Bi2 waarop het geïnstalleerd wordt (200, 400, 600, 800 o 1000). De drie keuzeschakelaars moeten op de standen staan zoals aangeduid wordt in de tabel van afbeelding 5. Gebruik, indien nodig, de reserve-keuzeschakelaars die bijgeleverd zijn.



Alvorens deze handeling uit te voeren, dient gecontroleerd te worden of het apparaat niet op het elektrische voedingsnet aangesloten is.

### 2.3 INSTALLATIE

- Plaats het bedieningspaneel in diens zitting op de bovenkant van de ventilatorradiator / ventilatorconvector en zet het met de twee bijgeleverde schroeven (afb. 2 ref. A) vast op de zijwand. De definitieve positie van het bedieningspaneel moet tegen de zijkant zijn.
- Om de elektronische bediening op de rechterkant van het apparaat te plaatsen, raadpleegt u de instructies in het boekje voor installatie en gebruik dat bij de ventilatorradiator / ventilatorconvector Bi2 geleverd is.

## 2.4 ELEKTRISCHE VERBINDINGEN



Alvorens deze handeling uit te voeren, dient gecontroleerd te worden of het apparaat niet op het elektrische voedingsnet aangesloten is.

- Bevestig de aardkabel op de structuur van het apparaat met gebruik van de bijgeleverde schroef en het ringetje (de minimumkracht die voor het vastschroeven uitgeoefend mag worden moet circa 4Nm zijn), zie afb. 3 ref. A;
- sluit de 3-polige connector aan op de motorkabel (afb. 3 ref. B);
- sluit de 2-polige connector aan op de kabel van de elektroklep (indien aanwezig, afb. 3 ref. C);
- steek de bijgeleverde kabelklem in het gat dat aangeduid wordt in afb. 4, ref. A;
- sluit de voedingskabel aan op de betreffende klemmenstrook (afb. 4, ref. B) en zet deze vast met de kabelklem. Gebruik kabels met een minimum doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup>;
- sluit de eventuele voorziening voor de inschakeling van de werking (timer, afstandsschakelaar, enz.), of een externe omgevingsthermostaat, aan op de betreffende klemmenstrook (afb. 4, ref. C). Het contact dat op deze klemmenstrook aangesloten is, moet gekenmerkt worden door minimum nominale stroom van 2A (250 Vac). Als deze ingang gebruikt wordt, moet de bijgeleverde brug weggenomen worden en tussen de klemmen A en B geplaatst worden (afb. 5 ref. X1).

### 2.5 SLUITING APPARAAT

- Monteer opnieuw de buitenkant van de ventilatorconvector/ventilatorradiator;
- draai de bovenste bevestigingsschroef van het zijkantje (afb. 1 ref. L of ref. F) los;
- monteer opnieuw het beschermrooster van de luchtuittlaat (afb. 1 ref. A).

### 2.6 ELEKTRISCH SCHEMA (afb. 5)

**M1** Motor ventilator

**Y1** Elektroklep water (230V-50Hz, max 10W)

**S1** Micro-veiligheidsschakelaar aanzuigrooster




**S2** Extern contact, minimumbereik 2A/250V (omgevingsthermostaat, timer enz.). Indien aangesloten neem dat brug X1 tussen klemmen A en B weg.

## 3 GEBRUIK

### 3.1 ALGEMENE INSCHAKELING

Om de ventilatorconvector/ventilatorradiator Bi2 via het bedieningspaneel B0658 te beheren, moet het apparaat op het elektriciteitsnet aangesloten worden. Als een hoofdschakelaar op de elektrische voedingslijn aanwezig is, moet deze ingeschakeld zijn.


### 3.2 WERKWIJZE

Met keuzeschakelaar A afb. 6 is het mogelijk de gewenste ventilatiesnelheid te wijzigen tussen een minimumwaarde  en een maximumwaarde . Indien op  (keuzeschakelaar geheel naar links) wordt het apparaat gedeactiveerd (de ventilator wordt uitgeschakeld en de eventueel aanwezige waterklep wordt gesloten).

**N.B.:** indien een extern contact S2 op het apparaat aangesloten wordt, wordt de hiervoor beschreven werking alleen met gesloten extern contact gearandeerd.

### 3.3 UITSCHAKELING VOOR LANGE TIJD

Voor een langdurige seizoensuitschakeling, of tijdens een vakantie, dient als volgt gehandeld te worden:

- Deactiveer het apparaat (keuzeschakelaar A afb. 6 op ).
- Zet de hoofdschakelaar van de installatie op Uit.

## 1 ΓΕΝΙΚΑ

### 1.1 ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ και ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να θεωρηθεί αναπόσπαστο μέρος του εγχειριδίου οδηγιών εγκατάστασης και χρήσης το οποίο συνοδεύει τα τερματικά της μονάδας OLIMPIA SPLENDID σειρά Bi2. Και τα δύο εγχειρίδια θα πρέπει να φυλαχθούν με προσοχή και θα πρέπει να συνοδεύουν ΠΑΝΤΑ τη συσκευή ακόμη και σε περίπτωση εκχώρησής της σε άλλον ιδιοκτήτη ή χρήστη ή σε περίπτωση μεταφοράς σε άλλη μονάδα. Σε περίπτωση που φθαρεί ή χαθεί ζητήστε ένα άλλο αντίτυπο από την Υπηρεσία Τεχνικής Βοήθειας OLIMPIA SPLENDID της περιοχής σας.

Το παρόν εγχειρίδιο προορίζεται αποκλειστικά για τον επαγγελματία και εξουσιοδοτημένο τεχνικό εγκατάστασης, ο οποίος θα πρέπει να έχει κατάλληλη κατάρτιση και να κατέχει όλες τις ψυχοφυσικές απαιτήσεις που ορίζονται από το νόμο. Όλοι οι χειρισμοί εγκατάστασης που περιγράφονται θα πρέπει να εκτελεστούν με φροντίδα και σύμφωνα με τους κανόνες της τέχνης, ακολουθώντας τους ισχύοντες κανόνες ασφάλειας εργασίας.

Για όλες τις άλλες πληροφορίες και γενικές προειδοποιήσεις που πρέπει να τηρηθούν κατά την εγκατάσταση και χρήση του kit B0658, δείτε σχετικά το βιβλίο οδηγιών που συνοδεύει τα τερματικά της μονάδας OLIMPIA SPLENDID σειρά Bi2.

### 1.2 ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ

Τα αερόθερμα-καλοριφέρ/ανεμιστήρες αγωγών θερμότητας Bi2 OLIMPIA SPLENDID που διαθέτουν ηλεκτρονικό kit B0658 είναι συμβατά με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες:

- Οδηγία χαμηλής τάσης 2006/95/ΕΚ
- Οδηγία ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ.



Αυτό το σύμβολο πάνω στο προϊόν ή στη συσκευασία του υποδεικνύει, ότι αυτό το προϊόν δεν μπορεί να αποσυρθεί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδοθεί σε μια θέση συλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευιών.

Με την προσφορά σας στη σωστή απόσυρση αυτού του προϊόντος προστατεύετε το περιβάλλον και την υγεία των συνανθρώπων σας.

Το περιβάλλον και η υγεία τίθενται σε κίνδυνο από μία λάθος απόσυρση. Περαιτέρω πληροφορίες για την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος μπορείτε να έχετε στο δημαρχείο σας, στην υπηρεσία αποκομιδής των απορριμμάτων ή στο κατάστημα, στο οποίο αγοράσατε αυτό το προϊόν. Αυτός ο κανονισμός ισχύει μόνο για της χώρες μέλη της ΕΕ.

## 2 ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

### 2.1 ΑΝΟΙΓΜΑ ΠΛΑΙΪΝΟΥ

- Αποσυναρμολογήστε την άνω σχάρα (εικ. 1 σχ. Α) ξεβιδώνοντας τις δύο βίδες στερέωσης (εικ. 1 σχ. Β).
- Ανοίξτε την πλαϊνή θυρίδα (εικ. 1 σχ. C).
- Στην αριστερή πλευρά ξεβιδώστε τη βίδα (εικ. 1 σχ. F) που στερεώνει το αριστερό πλαίσιο (εικ. 1 σχ. G), μετακινήστε το ελαφρά προς τα αριστερά και σηκώστε το.
- Στην αντίθετη πλευρά ξεβιδώστε τη βίδα στερέωσης του πλαιΐου (εικ. 1 σχ. L).
- Μετακινήστε ελαφρά προς τα δεξιά το πλαίσιο και σηκώστε το (εικ. 1 σχ. P).

### 2.2 ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ

Η ηλεκτρονική πλακέτα του πίνακα B0658 πρέπει να διαμορφωθεί σύμφωνα με το μοντέλο αερόθερμου-καλοριφέρ / ανεμιστήρα αγωγών θερμότητας Bi2 στο οποίο θα εγκατασταθεί (200, 400, 600, 800 ή 1000). Οι τρεις επιλογείς πρέπει να τοποθετηθούν ακολουθώντας τον πίνακα της εικόνας 5. Σε περίπτωση που χρειαστεί χρησιμοποιήστε τους επιλογείς αλλαγής που παρέχονται με τον εξοπλισμό.



Πριν κάνετε την ενέργεια αυτή, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη με το ηλεκτρικό δίκτυο τροφοδοσίας.

### 2.3 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Τοποθετήστε τον πίνακα ελέγχου στην έδρα του επάνω μέρος του αερόθερμου καλοριφέρ/ανεμιστήρα αγωγών θερμότητας και στερεώστε τον με τις δύο βίδες που παρέχονται με τον εξοπλισμό (εικ. 2 σχ. Α) στο πλαίσιο τοίχου. Η τελική τοποθέτηση του πίνακα χειρισμού θα πρέπει να είναι κόντρα στην πλαϊνή πλευρά.
- Για να τοποθετήσετε τον ηλεκτρονικό έλεγχο στο δεξιά πλαίσιο της συσκευής, δείτε σχετικά τις οδηγίες που περιέχονται στο βιβλίο εγκατάστασης και χρήσης που συνοδεύει το αερόθερμο καλοριφέρ / ανεμιστήρα αγωγών θερμότητας Bi2.

## 2.4 ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ



Πριν κάνετε την ενέργεια αυτή, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη με το ηλεκτρικό δίκτυο τροφοδοσίας.

- Στερεώστε το καλώδιο γείωσης στην δομή της συσκευής χρησιμοποιώντας τη βίδα και τη ροδέλα που παρέχονται με τον εξοπλισμό (η ελάχιστη δύναμη που πρέπει να ασκηθεί για το βίδωμα πρέπει να είναι περίπου 4Nm), βλέπε εικ. 3 σχ. Α;
- συνδέστε τον σύνδεσμο 3 πόλων στο καλώδιο κινήτρα (εικ. 3 σχ. Β),
- συνδέστε τον σύνδεσμο 2 πόλων στο καλώδιο ηλεκτροβαλβίδας (εάν υπάρχει, εικ. 3 σχ. C),
- περάστε το κολάρο συγκράτησης καλωδίων που παρέχεται με τον εξοπλισμό στην οπή που υποδεικνύεται στην εικ. 4, σχ. Α,
- συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στην ειδική πλακέτα ακροδεκτών (εικ. 4, σχ. Β) και στερεώστε το με το κολάρο συγκράτησης καλωδίων. Χρησιμοποιήστε καλώδια με ελάχιστη διατομή 1,5 mm<sup>2</sup>,
- συνδέστε την ενδεχόμενη διάταξη ενεργοποίησης λειτουργίας (timer, απομακρυσμένος διακόπτης κλπ.) ή έναν θερμοστάτη εξωτερικού περιβάλλοντος στην ειδική πλακέτα ακροδεκτών (εικ. 4, σχ. C). Η επαφή η οποία συνδέεται με αυτήν την πλακέτα ακροδεκτών πρέπει να χαρακτηρίζεται από ένα ελάχιστο ονομαστικό ρεύμα που είναι ίσο με 2A (250 Vac). Εάν χρησιμοποιείται αυτή η είσοδος, εξαλείψτε τη γέφυρα που παρέχεται με τον εξοπλισμό και είναι τοποθετημένη μεταξύ των ακροδεκτών Α και Β (εικ. 5 σχ. X1).

### 2.5 ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

- ξανατοποθετήστε το διακοσμητικό πλαίσιο του αερόθερμου καλοριφέρ / ανεμιστήρα αγωγών θερμότητας,
- βιδώστε την επάνω βίδα στερέωσης του πλαιΐου (εικ. 1 σχ. L ή σχ. F),
- τοποθετήστε και πάλι τη σχάρα προστασίας εξόδου αέρα (εικ. 1 σχ. Α).

### 2.6 ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΕΔΙΟ (ΕΙΚ. 5)

**M1** Κινητήρας ανεμιστήρα

**Y1** Ηλεκτροβαλβίδα νερού (230V-50Hz, max 10W)

**S1** Μικροδιακόπτης ασφαλείας σχάρας αναρρόφησης




**S2** Εξωτερική επαφή, ελάχιστη παροχή 2A/250V (θερμοστάτης περιβάλλοντος, timer κλπ.). Εάν είναι συνδεδεμένη, εξαλείψτε τη γέφυρα X1 μεταξύ των ακροδεκτών Α και Β.

## 3 ΧΡΗΣΗ

### 3.1 ΓΕΝΙΚΟ ΑΝΑΜΜΑ

Για τη διαχείριση του ανεμιστήρα αγωγών θερμότητας/αερόθερμου καλοριφέρ Bi2 μέσω του πίνακα ελέγχου B0658, η συσκευή πρέπει να συνδεθεί στο ηλεκτρικό δίκτυο. Σε περίπτωση που έχει προβλεφθεί ένας γενικός διακόπτης στην ηλεκτρική γραμμή τροφοδοσίας, αυτός πρέπει να ενεργοποιηθεί.


### 3.2 ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

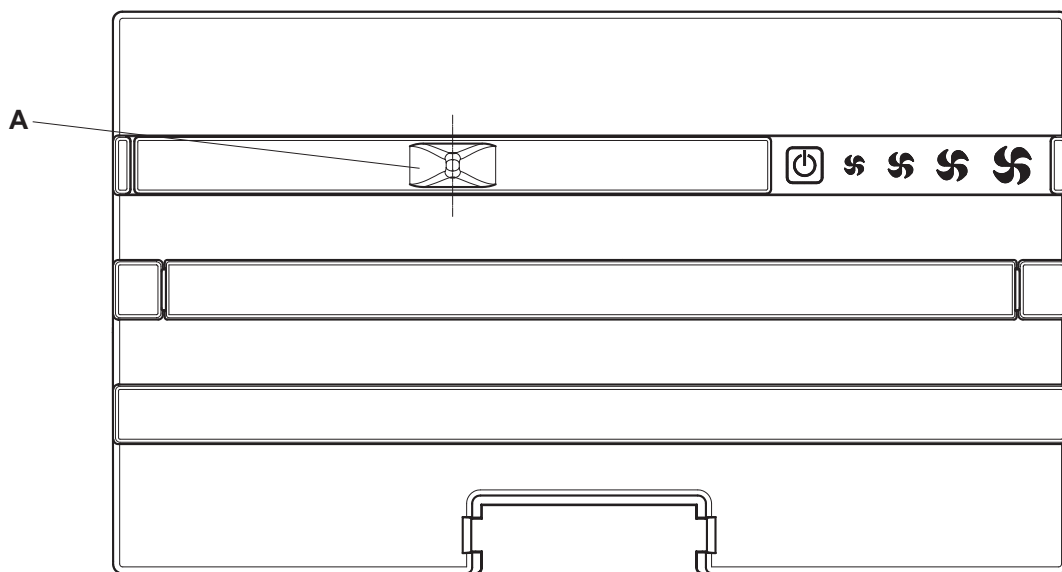
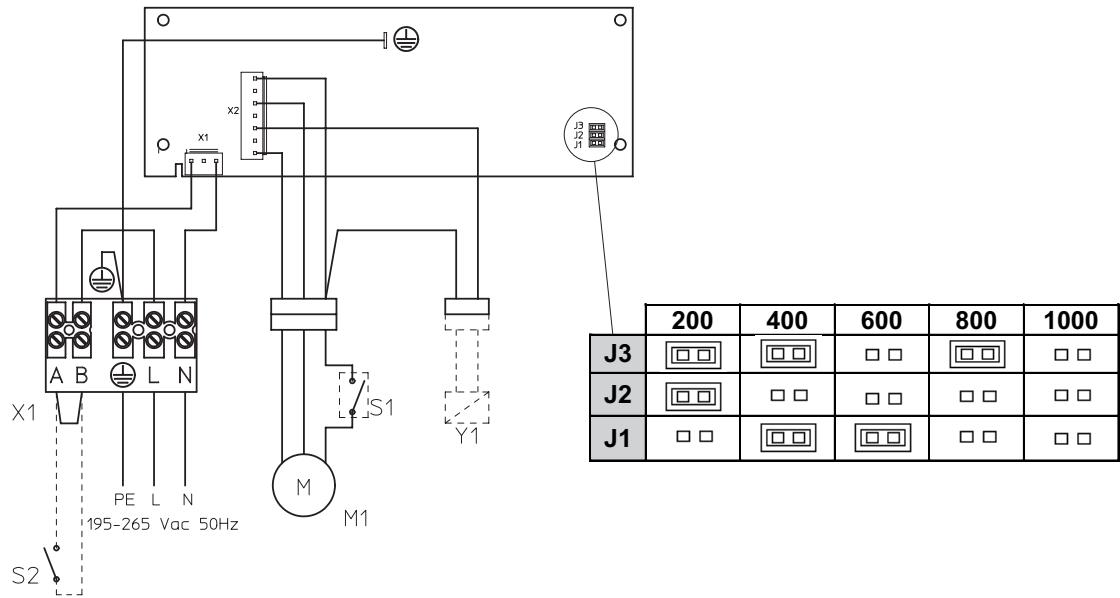
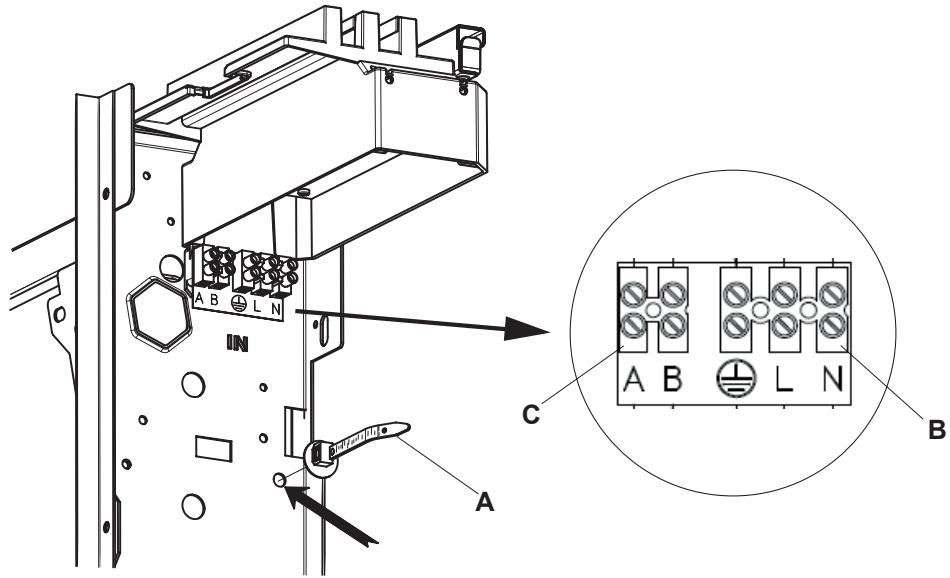
Ενεργώντας στον επιλογέα Α εικ. 6 μπορείτε να μεταβάλλετε την ταχύτητα αερισμού που επιθυμείτε από μία ελάχιστη τιμή  μέχρι μία μέγιστη τιμή . Όταν είναι τοποθετημένος στο  (επιλογέας τελείως αριστερά), η συσκευή απενεργοποιείται (σβήνει ο ανεμιστήρας και κλείνει η ενδεχόμενη βαλβίδα νερού που υπάρχει).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** σε περίπτωση που συνδεθεί στη συσκευή μία εξωτερική επαφή **S2**, η λειτουργία που περιγράφεται παραπάνω εξασφαλίζεται μόνο με κλειστή εξωτερική επαφή.

### 3.3 ΣΒΗΣΙΜΟ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΑ ΧΡΟΝΙΚΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ

Σε περίπτωση παρατεταμένων εποχιακών σβησιμάτων ή λόγω διακοπών προχωρήστε ως εξής:

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή (επιλογέας Α εικ. 6 στην .
- Τοποθετήστε το γενικό διακόπτη μονάδας στο Σβηστό.



OLIMPIA SPLENDID spa  
via Industriale 1/3  
25060 Cellatica (BS)  
[www.olimpiasplendid.it](http://www.olimpiasplendid.it)  
[info@olimpiasplendid.it](mailto:info@olimpiasplendid.it)

I dati tecnici e le caratteristiche estetiche dei prodotti possono subire cambiamenti. Olimpia Splendid si riserva di modificarli in ogni momento senza preavviso.